

①

ケイちゃんの 消えない雲



原作者：吉村大作

作画：ユリヤ・ボンダレンコ



1

Hver morgen vinket hun til faren
sin da han dro på jobb.

②





②

En sommermorgen 6. august
falt en liten, svart, rund
gjenstand over Kei hjemby
Hiroshima.

«Hva kan det være?» sa de som
så opp på himmelen.

③





③

«BOOM!!»

Uten forvarsel var det en kraftig eksplosjon som ga gjenlyd over hele verden, og en massiv soppsky dukket plutselig opp og dekket hele byen.

④





4

På et blunk forsvant hele byen.

Hus, skoler og sykehus forsvant
sporløst.

Det var et skremmende våpen,
et atombombe, som hadde blitt
sluppet.

⑤





5

Mirakuløst var Kei uskadd. Men hun så folk med brent hud flyte i elven, mens andre med brent hud kom til Kei og sa:

«Vann ... Gi meg vann ...»

Disse menneskene kunne ikke reddes.

Og Kei så aldri familien sin igjen.

⑥





⑥

Et enkelt atomvåpen tok livet av mer enn 100 000 mennesker.

Dessuten førte det svarte regnet som falt etter eksplosjonen fra atomvåpenet til mange alvorlige sykdommer for mange flere mennesker.





7

Til slutt tok krigen slutt, og Kei ble en gammel kvinne.

Byen Hiroshima har kommet seg og er like vakker som den alltid har vært.

Det gjør det vanskelig å tro at et atomvåpen ble sluppet over denne byen.

⑧





8

Og likevel, selv på solfylte dager, er Kei sinn overskygget av dvelende soppskyer.

Sorgen til de som omkom og de som overlevde har vedvart gjennom de siste tiårene.





9

Nå deler Kei sin erfaring med redslene rundt atomvåpen med mennesker over hele verden, fordi bruken av slike våpen kan føre til at mange flere mennesker mister livet.





10

Kei har bare ett ønske:
At atomvåpen aldri blir brukt
igjen.



安らかに眠って下さい
過ちは
繰返はせぬから



11

Måtte alle verdens mennesker
endelig kjenne fred og lykke.

Slutten.





12

«Skyen som ikke vil forsvinne -
Kei historie»

I dag vil jeg snakke om en jente
som heter Kei.

Hun var bare 8 år gammel og
bodde i Japan under en krigstid.